

**Bachelor of Arts (B.A.) Part-I Semester-II Examination**

**PERSIAN**

**Optional Paper-1**

**(Literature)**

Time : Three Hours]

[Maximum Marks : 80

- Note :-** (1) All the **five** questions are compulsory.  
(2) Candidates have the option to write their answers either in English or Urdu or Persian, unless otherwise specified.

1. Answer the following questions :- 16

(A) Write a biographical sketch of بلعی .

**OR**

Write a detailed note on the content of تاریخ طبری .

(B) Write a biographical sketch of نظیری .

**OR**

Write a detailed note on the life and works of ایرج میرزا .

2. Translate any **one** of the following into English or Urdu :- 16

(الف) سعدی در طول نود و چند سال عمر طولانی خود همواره گردن کشان زمان و پادشاهان و بزرگان عهد خود را بر عایت حقوق خلق و خدا پرستی و دینداری و تعلق خاطر بمصالح اجتماع دعوت می کرد۔ هیچ شاعر و نویسنده نتوانسته است مانند سعدی بزرگان و پادشاهان همعصر خود را تا این اندازه بی باکانه و صریح پند و اندرز دهد، و آنان را بر عایت حقوق خلق سفارش و دعوت کند۔ و اگر باین نکته توجه کنیم که سعدی با پادشاهان و ایل خانان وحشی و فاتح مغول همزمان بوده است و روی سخن وی اغلب با این طائفه می بود، بیشتر بعظمت و شکوه و جلال مقام اخلاقی وی پی خواهیم برد۔

**OR**

(ب) انسان پیش از آن که بدرجه تمدن کنونی برسد شجاعت بدنی احتیاج بسیار داشت۔ اما در این عصر بشجاعتی دیگر محتاج است که آنرا شجاعت ادبی می گویند۔ شجاعت ادبی اینست که انسان رای و عقیده خود را که حق و درست می داند، با نهایت پردلی و بی هیچ ملاحظه و بیم اظهار کند و در گفتن حق یا رفتار بعدالت از رنجش مردم و خشم بزرگان حتی از شکنجه و

عذاب بیم نماید و مانند انبیا و اولیا و نوابغ علماء بر عقیده و قول خود استوار بماند۔ و با عشقی سرشار و صراحت لہجہ درد فاع از حق فداکاری کند و ترسد۔

3. Answer the following questions :-

(A) Translate the following into English or Urdu :-

12

(الف) چون روزگاری برین برآمد و یزدجرد هلاک شد، سپاه و مردمان سخن هر یکی کردند که ما از دودہ و بتاریز و جرد کسی را بہ پادشاہی نہ می خواہیم۔ و یزدجرد را کس نہ مانده است کہ پادشاہی را بہ شاید، جز بھرام۔ و او ہرگز پادشاہی نہ کردہ است۔ و نہ دانند کہ چہ باید کردن۔ و آئین پارسیان نیا موختہ است۔ چہ آئین تازیان دارد، و خوی او ہم چون ایشان است، از بھران کہ اندر میان ایشان برآمدہ است۔ و برین دل بہ نہادند۔ و مردی را از نژاد آرد شیر بابکان، کہ نامش خسرو بود، بہ میان خویشتن اورا پادشاہ کردند۔

(ب) با وجود این بیادندارم کہ بخاطر تنبیہ و این کیف شدید از پدرم متنفر شدہ باشم۔ ظاہراً من پیش خود احساس کردہ بودم کہ شائستہ تنبیہ و مجازات ہستم۔ منتہا این تنبیہ کی شدید تر از آنچه باید باشد انجام شدہ است۔ نتیجہ آن کتک خوردن این شد کہ اگر در تحسین و در محبت فرزند نسبت بہ پدرم تخفیفی حاصل نشد از آن پس یک نوع وحشت و ترس ہم بہ این احساسات اضافہ گشت۔

OR

(ج) پس بھرام منذر را گفت و آگاہ کرد کہ ”مرا پویہ پدر ہواست“ منذر اورا بہ روی فرستاد۔ و پدر او بدخوی بود۔ و بر فرزندان مھر بانی نہ کردی۔ و بھرام خدمت ہی کرد و رنج می برد۔ و اسپان دید۔ و بر آن شکیبائی می کرد۔ تا بدار قیصر نیاز و س از روم بیرون آمد۔ بہ صلح کردن میان او و یزدجرد۔ بھرام آرزو خواست کرد تا از پدرش خواہش کند، تا مگر اورا دستوری داشت۔ بعد از آن بھرام رفت و سوی منذر شد۔ و خویشتن را بہ بازی و می خوردن مشغول کرد۔

(د) تنہا او نبود کہ باقصہ ہا و داستانہای خود مرا مفتون و سرگرم می داشت۔ مادر و خالہ ام نیز داستانہای زیادی از حماسہ ہای ملی ما از ”رامایانا“ و از ”مہا بھاراتا“ برایم نقل می کردند۔ خالہ ام کہ ہمسر بیوہ عمویم ”پاندیت نندلعل“ بود بہ کتابہای کھنہ ہند آشنائی فراوانی داشت و ہمیشہ داستانہای بسیار زیبا و شیرینی از آخا بیرون می کشید و برایم می گفت بطوری کہ آشنائی من بہ افسانہا و داستانہائی تاریخی و عامیانہ ہند خیلی زیاد شد و بعد ہا برایم خیلی مفید بود۔

(B) Translate the following passage into Persian :-

4

Zaid is a college student. He is in B.A. Final. He is fond of historical places. He is going to Agra with his parents to see Taj Mahal. He asked me about the other historical places in Agra. I told him to see the tomb of Etemad-ud-Daula. He was not knowing about this important

monument. I also told him to go to Sikandra and see the tomb of Akbar.

He was already aware of Fatehpur Sikri.

OR

رائے امر سنگھ کا شمار عہد شجاع الدولہ کے نامور اور مستند ترین مورخوں میں ہوتا ہے۔ یہ لالہ جیون رام کے بیٹے تھے جو نواب شجاع الدولہ کے زمانے میں غازی پور کے ناظم تھے۔ امر سنگھ پہلے بنارس کے مہاراجہ اجیت سنگھ کی ملازمت میں رہے۔ بعد میں ایسٹ انڈیا کمپنی نے انھیں علی گڑھ کی نظامت کے فرائض کی انجام دہی کے لئے مقرر کیا۔ خوشدل ایک جید عالم تھے اور فارسی زبان و ادب پر کافی گرفت رکھتے تھے۔

4. Answer the following questions :-

(A) Explain the following into English or Urdu :

12

(الف) من مذہم اینست ولی وجہ میم نیست  
این کار نباید بجز از مرد تو انگر  
ناچار من و مصحف و سجاده و تسبیح  
و آن دردیشان روزی و آن ذکر مقرر  
و آن خوب دعائی کہ ابو حمزہ ہمی خوانند  
مانیز بخوانیم بھر نیمہ شب اندر  
(ب) در پیری از ہزار جوان زندہ دل تریم  
صد نو بھار رشک برد بر خزان ما  
ذوقی، کہ جا بہ وادی مجنون گرفتہ بود  
امروز مختلف شدہ بر آستان ما  
در حیرتم کہ غنچہ بہ بلبل چگونہ گفت  
رازی کہ باد ہم نشنید از زبان ما

OR

(ج) گفتا نہ کنم با پدر و خواہرم این کار  
لیکن ہی از خویش کنم دفع ضرر را  
جای دوسہ می خورد و چہ شد خیرہ زمستی  
ہم خواہر خود را از دوہم کشت پدر را

ای کاش شود خشک بن تا ک خداوند  
زین مایه شر حفظ کند نوع بشر را

(د) هخامنش چو خدا خواست منقرض گردد  
سکندر از پی تخریب داریوش آمد  
برای فتح جوانان جنگجو جای.  
زدیم باده و فریاد نوش نوش آمد  
وطن فروشی ارث است این عجب نبود  
چرا که ز اول آدم وطن فروش آمد

(B) Define and illustrate any two of the following :-

4

(۱) تضاد (۲) لف و نشر مرتب (۳) حسن تعلیل (۴) تشبیه

5. Answer the following questions :-

16

- (i) From which language بلعی translated تاریخی طبری into Persian ?  
(ii) What is شجاعت .  
(iii) How did European behave with Indians in train.  
(iv) Name the poet of the follwoing couplet :-

پروانه ایم و شعله بود آشیان ما  
آب از شرار سنگ کورد گلستان ما  
☆☆☆☆☆